Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty będzie owoc twojego łona i owoc twojej ziemi, młode twojego bydła i jagnięta twojego stada. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty będzie owoc twojego łona i plony twojej ziemi, przychówek twojego bydła i jagnięta twoich stad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty będzie owoc twego łona, owoc twojej ziemi, przyrost twego bydła oraz trzody twoich owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty owoc żywota twego, i owoc ziemi twojej, płód rogatego bydła twego, i trzody drobnego bydła twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty owoc żywota twego i owoc ziemie twojej, stada wołów twoich i trzody owiec twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty owoc twego łona, plon twej roli, przyrost twego większego bydła i pomiot bydła drobnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęte będzie twoje potomstwo i plony twojej ziemi, i rozpłód twojego bydła, i przychówek twoich trzód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty będzie owoc twego łona i plon twojej ziemi, przychówek rogacizny i twojej trzody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeklęte będzie twoje potomstwo i twoje plony, cielęta twoich krów i młode twojej trzody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeklęty będzie owoc twego łona i owoc twojej roli, przyrost twych zwierząt pociągowych i płodność twoich owiec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęte będzie potomstwo twojego łona i owoc twojej ziemi, przychówek twojego bydła i stada twoich owiec.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прокляті нащадки твого лона і плоди твоєї землі, стада твоїх волів і стада твоїх овець. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | przeklęty owoc twojego życia, owoc twojej ziemi, płód twojej rogacizny oraz przychówek twoich trzód; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przeklęty będzie owoc twego łona i owoc twej ziemi, młode twego bydła i potomstwo twej trzody. |